

Inhalt

Vorwort	IX
Einleitung	XIII
I. Der sogenannte Österreichische Bibelübersetzer	XIII
A. Werke	XIII
1. Die Traktate	XIV
a) 'Antichrist' und 'Büchlein vom Jüngsten Gericht'	XIV
b) Antihäretische und häresiologische Traktate	XV
c) Traktate gegen Juden	XVI
d) Verteidigungsschriften/Vorreden	XVII
2. Das Bibelwerk	XVIII
a) 'Evangelienwerk'	XVIII
b) 'Alttestamentliches Werk'	XX
c) 'Psalmenkommentar'	XXII
d) 'Apokalypse'	XXIII
e) Weitere Werke	XXIII
B. Profil des Österreichischen Bibelübersetzers	XXV
1. Datierung und Chronologie der Werke	XXV
a) Datierung	XXV
b) Chronologie	XXVI
2. Lokalisierung	XXVI
3. Identität des Verfassers	XXVIII
4. Einordnung	XXVIII
a) Laienbibel?	XXVIII
b) Übersetzungsweise und Publikum	XXX
c) Auslegung	XXXI
d) Angriffe und Verteidigung	XXXIII
e) Apokryphen	XXXIV
f) Literarisches	XXXV
g) Ketzer	XXXVI
5. Bibelübersetzung im europäischen Kontext	XXXVI
6. Arbeitsweise	XL
a) Auswählen und Ordnen	XL
b) Übersetzen und Übersetzungsfehler	XLI
c) Übersetzen und Kommentieren	XLV
d) Weiterverwenden	XLVIII

II. Das ‘Alttestamentliche Werk’	XLIX
A. Textkorpus	XLIX
B. Zusammensetzung und Ordnung des Korpus	L
1. Spitzenstellung des Daniel	L
2. Zur Bezeichnung ‘Schlierbacher Altes Testament’	LII
3. Ein Werk und drei Vorreden	LIII
III. Handschriften und Überlieferungsgeschichte	LVI
A. Korpushandschriften	LVII
Me – Melk, Stiftsbibl., Cod. 329 (411; H 24)	LVII
S – Schlierbach, Stiftsbibl., Cod. 16	LX
V – Rom, Bibliotheca Apostolica Vaticana, Cod. Ross. 694 (früher: Wien-Lainz, Jesuitenkolleg, Cod. X 74)	LXII
B. Einzelüberlieferung biblischer Bücher	LXIV
B – Berlin, Staatsbibl., mgf 1396	LXIV
D – Dresden, Sächsische Landesbibl. – Staats- und Universitätsbibl., Mscr. M. 208	LXVI
Pt – Princeton, University Library, Cotsen Children’s Library (CTSN), 40765	LXVII
Se – Seitenstetten, Stiftsbibl., Cod. 224	LXVIII
Fragment W – Wels, Stadtarchiv, Schubert 1	LXX
Wi – Wien, Österreichische Nationalbibl., Cod. 2846 ..	LXXII
C. Überlieferung der Vorreden	LXXIII
Br – Wrocław (Breslau), Universitätsbibl., Cod. I. fol. 536	LXXIII
Do – Karlsruhe, Landesbibl., Cod. Donaueschingen 204	LXXIV
G – Gotha, Forschungsbibl. der Universität Erfurt, Cod. Chart. A 21	LXXV
Kr – Krakau, Bibl. Jagiellońska, Berol. mgq 1497 (früher Berlin, Staatsbibl. mgq 1497)	LXXVII
Mk – Melk, Stiftsbibl., Cod. 982 (348; G 8)	LXXXI
N – Nürnberg, Stadtbibl., Cod. Cent. VI, 44	LXXXIII
W1 – Wien, Österreichische Nationalbibl., Cod. 3063 ..	LXXXV
W2 – Wien, Österreichische Nationalbibl., Cod. 2845 ..	LXXXVI
D. Überlieferungsgeschichtliche Beobachtungen	LXXXVII
1. Zu den Textzeugen der biblischen Bücher	LXXXVII
2. Zu den Textzeugen der Vorreden	LXXXIX

IV. Textgeschichte	XCV
A. Textgeschichte der Vorreden	XCV
1. Archetyp?	XCVI
2. Gruppen x und y	XCVII
3. Gruppen x1 und x2	C
4. V und Gruppe *x1	CI
5. Gruppe x1	CIV
6. Gruppe x2	CV
7. Gruppe y	CVI
8. Gruppe *y1	CVII
9. Gruppe y1	CVII
10. Gruppen y2 und y3	CIX
11. Gruppe y2	CX
12. Gruppe y3	CX
B. Textgeschichte der erzählenden Bücher	CXIII
1. Daniel	CXIV
2. Genesis	CXVI
3. Exodus	CXVII
4. Tobias	CXVIII
5. Hiob	CXIX
C. Proverbia und Ecclesiastes	CXXII
V. Editionsprinzipien	CXXVII
A. Zu den beiden deutschen Vorreden	CXXX
B. Zu den biblischen Büchern	CXXXI
Schlüssel zu den Apparaten	CXXXII
Vorreden zum Alttestamentlichen Werk	1
‘Vorrede I’	2
‘Vorrede II’	20
Kommentar zur ‘Vorrede I’	25
Kommentar zur ‘Vorrede II’	45
Das Alttestamentliche Werk: Erzählende Bücher	49
Daniel	50
Genesis	95

Exodus	155
Tobias	186
Hiob	208
Das Alttestamentliche Werk: Proverbia und Ecclesiastes	229
Proverbia	230
Ecclesiastes	370
Namenverzeichnis	415
Handschriftenregister	429
Verzeichnis der Handschriftensiglen	431
Literaturverzeichnis	432